

Universal Declaration of Human Rights - Venetian

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dikiarassión Universale dei Diriti dell'Homo

(Aprovada dal'assemblea dełe Nassión Unite el 10 Disembre del 1948)

El 10 disembre 1948, l'Asemblea Generale dełe Nassión Unite gà Aprovà e proclamà eła Dikiarassión Universale dei Diriti Umani, el cui testo kompleto xe riportà de seguito. Dopo stà sołene deliberassión, L'Asemblea dełe Nassión Unite gà dà istrussion al Segretario Generale de provedare a difondare ampiamente stà Dikiarassion e, a tal fine de pubblicarne e distribuirne el testo no soło in tełe cinque lengue uficiałi del'Organixassión Internassionale, ma anca in tute ke altre lengue fusse posibile usando par tałe scopo tuti i mexi a so dispoxxissión. El testo uficiałe deła Dikiarassión xe disponobìle in teł e lengue uficiałi dełe Nassión Unite, vałe a dire Cinexe, Francexe, Inglexe, Russo e Spagnolo.

Preambolo

Tegnendo conto ke el riconoscimento deła dignità xe inerente a tuti i membri deł a Fameja Umana e dei so Diriti uguali e inalienabili costituisse el fondamento deła Libertà, deła Paxe, e deła Giustissia in tel Mondo;

Tegnendo conto ke el non riconoscimento e el disprezzo dei diriti deł homo in gà condoto a ati de barbarie ke ofende el a cossensa deł'Umanità e ke l'avento de un Mondo dove ke i esseri umani i possa essar liberi de parlare e de credere, e de essar liberai dal terore e deła miseria, xe stà proclamà come a pi alta aspirassion del'Homo;

Tegnendo conto ke i diriti del'Homo i sia proteti da un regime de dirito par cui l'Homo no sia mai costreto, in supremo ricorso, ala rivolta contro eła tirania e l'opression;

Tegnendo conto ke xe indispensabile promovare el sviłupo de raporti amikevoli tra łe Nassion;

Tegnendo conto ke in teł a carta dei Popoli le Nassion Unite gà proclamà da novo eła so fede in tełi Diriti fondamentali del'Homo, in teła Dignità e in tel Valore deła persona umana, in teła uguagliansa dei diriti dei Homani e dełe Done, e ke i se gà dikiarà decisi a favorire el progresso sociale e a instaurare e mejo condissión de vita in teła pi granda libertà;

Tegnendo conto ke i Stati-Membri i se gà impegnà a asicurare, in cooperassión col'Organixassión dełe Nassión Unite, el rispetto Universale e efetivo dei Diriti del'Homo e dełe Libertà fondamentali;

Tegnendo conto ke na concessión comune de sti diriti de libertà xe deł a massima importansa par asolvere pienamente sto tipo de impegno;

L'Asemblea Generale proclama eła presente Dikiarassion Universale dei diriti del'Homo come ideale comune da raggiungere da parte de tuti i popoli e da tute łe Nassion fintanto ke tuti i individui e tuti i organi deła società, tegnendo senpre presente el spirito de tałe Dikiarassion, i gà da sforsarse, cò l'insegnamento e l'educassión, de sviłupare el rispetto de tali diriti e libertà e de asicurare, a mexo de misure progressive de ordine Nassionale e Internassionale, el riconoscimento e l'aplicassión Universale e efetiva, sia in tełe popołassión dei Stati-Membri, sia tra łe Popołassión poste soto eła so giurisdissión.

Articoło 1

Tuti i essari Umani nasse liberi e uguali in teła dignità e diriti. I xe dotai de raxón e de cosienza e i gà da agire cò spirito de fraternità lun l'altro.

Articolo 2

Tuti połe valerse de tuti i diriti e de tute e libertà proclamade in teła presente dikiarassión, sensa ke ghe sia distinsión de rassa, colore, sesso, de lengua, de Religion o opinión politica, o qualsiasi altra opinión, de origine Nassionale o Sociale, ke deriva da Fortuna, Nassita o da qualsiasi altra situassión.

Inoltre no se farà alcuna distinsion baxada sol statuto polìtico, aministrativo o internassionale del paexe o del teritorio a cui na homo apartièn, sia dito teritorio indipendente, soto tutela o no autonomo, o subissa cualuncue altra limitassión de Sovranità.

Articolo 3

Ogni individuo gà diritto ała Vita, ała Libertà, e ała Sicurezza personale.

Articolo 4

Nessun Homo podarà essar tegnudo in skiavitù, ne in servitù; Eła Skiavitù e ła trata dei Skiavi xe proibìdi in tute le so forme.

Articolo 5

Nessun pòl essar sotoposto a tortura né a pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti.

Articolo 6

Ogni individuo gà diritto al riconoscimento deła propria personalità giuridica in dove kel sia.

Articolo 7

Tuti i Homani xe uguali di fronte ał a lexe, e i gà diritto — sensa distinsión — a un uguale protessión contro qualsiasi provocassión a na simìle discriminassión.

Articolo 8

Ogni homo gà diritto a un ricorso efetivo davanti a competenti giurisdissioni nassionali contro ati ke viola i diriti fondamentali riconosudi utiłi dała costitussión o dała lexe.

Articolo 9

Nissun pòl essar arbitrariamente arestà, detenudo, ne esilià.

Articolo 10

Ogni homo gà diritto — in piena ugualijansa — ke eła so causa sia scoltà ecuamente e pubblicamente da un tribunale indipendente e imparsiale, ke deciderà se dei so diriti e dei so oblihi, sia de fondamento de cualuncue acusa in materia penale, rivolta contro de essa.

Articolo 11

1. Ogni homo acusado de un reato xe presunto innocente fin ke eła so colpevolessa no sia stađa legalmente stabilida in tel corso de on publico processo, in cui sia stàde garantìe tute e assicurassión necessarie ała so difesa.

2. Nissun vegnarà condanà par assion o omission, ke al momento in cui le xe stàe fate no costituisse reato in baxe al diritto nassionale o internassionale. De pari no sarà inflita nessuna pena pì forte de cueła ke jera

praticada al momento in cui el reato xe stà fato.

Articolo 12

Nissun sarà ogeto de ingerense arbitrarie nela so vita privata, nela so fameja, in tel so domicilio o intela so corrispondenza, ne de lexion al so onore e ala so reputassion ogni homo gà dirito ala protession dela lexe contro simili ingerense e lexion.

Articolo 13

- 1. Ogni homo gà dirito de circołare liberamente e de sèliere eła propria residenza entro i confini de un stato;**
- 2. Ogni homo gà el dirito de dasare qualsiasi paese, compreso el suo, e de tornare in tel so paese.**

Articolo 14

- 1. De fronte ala persecussion ogni homo gà dirito de sercare asilo e de beneficiare del'esilio in altri paesi;**
- 2. Tale dirito no se pòl invocare in caso de persecussion realmente fondada su un reato de dirito comune o so assion contrarie ai principii e ai scopi dele Nassion Unite.**

Articolo 15

- 1. Ogni homo gà dirito a na Nassionalità;**
- 2. Nissun arbitrariamente pòl végnar privà dela propria Nassionalità, ne del dirito de poder cambiar Nassionalità.**

Articolo 16

- 1. Rivà a l'età da maridarse, l'Homo eła dona, senza restrission de sorta par cuel ke riguarda eła rassa, eła Nassionalità o eła relijón, i gà dirito de maridarse e de farse na fameja. I gà pari driti riguardo al matrimonio e al momento del so scioglimento;**
- 2. El matrimonio no se pòl concludere ke col pièn e libero consenso dei futuri sposi; Eł a fameja xe l'elemento naturale e fondamentale dela società e gà dirito ala protession dela società e deło stato.**
- 3.**

Articolo 17

- 1. Ogni homo, tanto da soło quanto in cołetività, gà dirito ala proprietà;**
- 2. Nissun pòl arbitrariamente essar privà dela so proprietà.**

Articolo 18

Ogni homo gà dirito ala libertà de cambiar relijion, come pure de manifestare eła propria relijón o convinssion soła o in comune, in publico o in privato, co l'insegnamento, łe pratiche, el kulto eła çełebrassion dei riti.

Articolo 19

Ogni homo gà el dirito ala libertà de opiniòn e de espressiòn, el ke implica el dirito de no vègnar disturbà o molestà a causa dele só opinion e cueło de çercare, ricevere e difondare co cualuncue mexo de espressiòn, senza considerassiòn de frontiere, łe informassiòn e łe so idee.

Articolo 20

1. Ogni homo g  el diritto a  a libert  de riuni n e de asociassi n pacifica;
2. Nissun p l esser costreto a far parte de na asociassi n.

Articolo 21

1. Ogni homo g  el diritto de partecipare a a diressi n dei afari publici del so paese, sia direttamente, sia attraverso rapresentanti liberamente eleti;
2. Ogni homo g  el diritto de acedare, in condissi n de ugualijansa, a e cariche publiche del so paese;
3. E a vo ont  del popo o xe el fondamento de e autorit  dei poteri publici; sta vo ont  g  da esser espressa con elession serie, ke g  da aver luogo periodicamente, e a sufragio Universale uguale e co voto segreto o seguendo na procedura ecuivalente, ke garantissa e a libert  del voto.

Articolo 22

Ogni homo, in quanto membro de a societ , g  diritto a a sicuressa sociale; g  e a facolt  de ot gnare sodisfassi n dei diritti economici, sociali e culturali indispensabili a a so dignit  e al libero svi tupo de a so personalit , grassie a o sforzo Nassionale e a a cooperassi n internasionale, tegnudo conto de o organixassi n e de e risorse dei singoli paesi.

Articolo 23

1. Ogni homo g  diritto al lavoro, a a libera scelta del so lavoro, a condissi n ecue e soddisfacenti de lavoro e a a protessi n contro e a dixocupassi n;
2. Tuti g  diritto, senza discriminassi n, a un salario uguale pai lavoro uguale;
3. Ki lavora g  diritto a na remunerassi n ecua e sodisfacente, ke asicuri a e o e a a so fameja na esistenza conforme a a dignit  umana, e integrata, se oportuno, da ogni altro mexo de protession sociale.
4. Ogni homo g  el diritto de fondare co altri dei sindacati e afiliarsi a dei Sindacati par difendere i so interessi.

Articolo 24

Ogni homo g  el diritto al riposo e a svagarse, in particolare a na rajionevole limitassi n de a durada del lavoro, e a vacanse periodiche pagade.

Articolo 25

1. Ogni homo g  diritto a un live o de vita suficente a asicurare e a salute e el benessere suo e de a so fameja, specialmente par quanto riguarda l'alimentassi n, l'abillamento, l'alugio,  e cure mediche e i servissi sociali necesari; g  diritto a a sicuressa in caso de dixocupassi n, de ma at a, de invalidit , de vedovansa, o in ke altri casi de perdita dei propri mexi de susistenza in seguito a circostanse no imputabili a a so vo ont ;
2. E a maternit  e l'infanzia g  diritto a un aiuto e a un asistensa speciali. Tuti i Put ti, nati sia in tel matrimonio sia f ra del matrimonio, i gode de a stessa protessi n sociale.

Articolo 26

1. Ogni homo g  diritto a a educassi n. Essa g  da esser gratuita, almanco par que o ke riguarda l'insegnamento elementare, xe fundamentale. L'insegnamento elementare xe obbligatorio. L'insegnamento

tenico e professionale gà da essar difuso. L'acesso ai studi superiori gà da essar vèrto a tuti, in piena uguagliansa, e in baxe ai meriti;

2. L'educassión gà da mirar al pieno sviłupo deła personalità umana e al raforsamento del rispetto dei diritti del'homo e dełe libertà fundamentałi. Essa deve favorire el a comprensión, eła toleransa, e l'amicissia tra tute łe nassión e tuti i grupi rassiałi o relijosi, come pure el sviłupo dełe attività dełe Nassión Unite par el mantenimento deła paxe;

3. I genitori gà in primo luogo el diritto de sceliere el tipo de educassión impartire ai so fiołi.

Articolo 27

1. [missing]

2. [missing]

Articolo 28

[missing]

Articolo 29

1. [missing]

2. [missing]

3. [missing]

Articolo 30

[missing]
